



## BEKANNTMACHTUNG EINER VORBEREITENDEN MARKTKONSULTATION

### Anmietung von Räumlichkeiten für die Beratungsstelle Frauenhausdienst

Die Bezirksgemeinschaft Pustertal ist auf der Suche nach geeigneten Räumlichkeiten für die Unterbringung der Beratungsstelle Frauenhausdienst.

#### Es wird bekannt gegeben,

dass diese Verwaltung eine Marktkonsultation zur Ermittlung von geeigneten Räumlichkeiten für die Unterbringung einer Beratungsstelle Frauenhausdienst durchführt.

Die genauen Einzelheiten und Anforderungen sind im beigefügten Technischen Bericht angeführt.

In dem nachfolgenden Auswahlverfahren werden die Immobilien laut den Kriterien, welche im Technischen Bericht angeführt sind, bewertet.

Zur Festlegung des gerechten Mietzins wird vom einen Gutachter eine entsprechende Schätzung vorgenommen. Dieser ist für die Verwaltung bindend.

Am Verfahren können alle Eigentümer von Immobilien teilnehmen, welche die Kriterien gemäß technischem Bericht erfüllen.

Voraussetzung zur Anmietung der Immobilie ist die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten für einen Zeitraum von mindestens sechs (6) Jahren.

Die Abgabe der Mietangebote muss innerhalb folgender Frist erfolgen:

## AVVISO CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO

### Affitto di locali per il centro antiviolenza del Servizio Casa delle Donne

La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria è alla ricerca di locali adatti per il centro antiviolenza del Servizio Casa delle Donne.

#### Si comunica,

che questa amministrazione intende effettuare una consultazione preliminare di mercato finalizzata a individuare locali per un centro antiviolenza.

I dettagli e le richieste sono indicati nella relazione tecnica allegata.

In una successiva selezione gli immobili saranno valutati secondo i requisiti elencati nella relazione tecnica.

Per stabilire il canone congruo, un perito incaricato redige un'apposita perizia estimativa. La reattiva valutazione è vincolante per l'amministrazione.

Sono ammessi tutti i proprietari di immobili che soddisfano i requisiti indicati nella relazione tecnica.

Il presupposto per la locazione dell'immobile è la disponibilità dei locali per un periodo di almeno sei (6) anni.

La presentazione delle proposte di locazione deve avvenire entro il seguente termine:

**30.09.2026 – ore 16:00 Uhr**

Die Anträge können wie folgt eingereicht werden:

- mittels **Email**

[direktion.sozialdienste@bzgpust.it](mailto:direktion.sozialdienste@bzgpust.it)

- **persönliche** Abgabe im Büro

Le richieste possono essere inoltrate secondo le seguenti modalità:

- tramite **e-mail**:

- **consegna** a mano



Bezirksgemeinschaft Pustertal  
Direktion Sozialdienste (2. Stock rechts)  
Dantestraße 2 / Via Dante 2  
39031 Bruneck / Brunico

- mittels ISOV – **Portal**

- tramite **portale** SICIP

Im Teilnahmeantrag müssen die Daten des Eigentümers (Vorname, Name, Telefon, PEC- und E-Mail, Adresse usw.) bzw. im Falle einer juristischen Person die Daten des gesetzlichen Vertreters und der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Subjekte angegeben werden.

Nella domanda di partecipazione dovranno essere indicate I dati del proprietario (nome, cognome, recapito telefonico, mail e PEC, indirizzo, ecc.) nonché, in caso di persona giuridica, I dati del rappresentante legale della stessa e dei soggetti muniti di potere di rappresentanza.

Die gegenständliche Bekanntmachung dient dem Zweck einer reinen Marktanalyse und ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen, und ist für diese Verwaltung in keinsten Weise verbindlich.

Il presente avviso è finalizzato ad una mera consultazione preliminare di mercato e non costituisce proposta contrattuale né vincola in alcun modo questa amministrazione.

Diese Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zum Abschluss eines Mietvertrages einzuleiten.

questa amministrazione è libera di indire altre e diverse procedure che portano alla stipula di un contratto di locazione.

Für Informationen können sich Interessierte an das Technische Amt der Bezirksgemeinschaft Pustertal wenden, Tel. 0474 412984.

Per informazione gli interessati si potranno rivolgere all'Ufficio Tecnico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, tel. 0474 412984

Der Direktor der Sozialdienste / Il Direttore dei servizi sociali  
Patrick Psenner

### **Datenschutzhinweis**

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Unter folgendem Link kann in die Datenschutzbestimmungen Einsicht genommen werden:

<https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz>

### **Informativa in materia di protezione dei dati personali**

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

È possibile prendere visione delle disposizioni in materia di protezione dei dati al seguente link:

<https://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it/it/Amministrazione/Web/Privacy>